

Canon: Quiescit qui super  
me volat. Post me venit qui  
in punctu clamat.

# Una mosque de Biscayo

## Casanatense, f. 86r

Josquin de pres

Kanon (notiert!)

Dux (nicht notiert!)

Tenor

Bassus

U - ne mous - se de Bis - quay - e lau - tre jour pres ung mou -

9

lin vint a moy sans di - re gai - re moy hur - tant sur mon che - min

18

Blan - che comme ung per - che min je la baise a mon ai - se Et me

27

dist sans fai - re noi - se Soaz soaz or - do - na re - quin

Keine der musikalischen Quellen ist über das Incipit hinaus textiert. In Paris 12744 ist jedoch eine monophone Version mit vier Strophen überliefert, die wir hier wiedergeben. Der letzte Vers des Refrains ist baskisch und bedeutet so viel wie "sacht, sacht, du Bursche aus der Ebene" (Brown). "Mousse", in anderen Quellen "mousque" oder "mosque" heisst etwa "Mädchen", aber erweitert auch "flatterhaftes Ding" (->Mosquito), und so ahmt die Musik das Brummen von Insekten nach.

Der Kanon bedeutet übersetzt: "(Hier) ruht wer über mir fliegt. Nach mir kommt der auf dem Punkt ruft". Der Kanon bezeichnet also lediglich die Tatsache, dass die Kanonstimme über der notierten Stimme einsetzt, und zwar auf dem Punkt der ersten Semibrevis. Unsere Quelle ist die einzige, die die Auflösungsstimme und nicht den Dux wiedergibt, wodurch die Wiedergabe aller vier Stimmen ohne die Kenntnis der ursprünglichen Version verunmöglicht wird.

Je luy dis que de Bisquaye  
 Jestoyz son prochain voisin  
 Mecton nous pres ceste haie  
 En lombre soubz cest aubepin  
 La perlerons a butin  
 Laictes toust a ma requeste  
 Lors me feist signe de la teste  
 Soaz soaz ordonarequin

Par mon serment vecy rage  
 Ce nest francoys ne latin  
 Parlez moy aultre langaige  
 Et laissez vostre bisquayn  
 Mectons noz besongnes a fin  
 Parlons damours je vous prie  
 Lors me dist nen doubtez mye  
 Soaz soaz ordonarequin

Avoir je nen peuz aultre chose  
 Par ma foy a ce matin  
 Fors baiser a bouche close  
 Et la main sur le tetin  
 Adieu petit musequin  
 A dieu soyez ma popine  
 Lors me dit la Bisquayne  
 Soaz soaz ordonarequin